

Texto

Brazil confident ahead of Rio 2016

While millions of people around the world simply watched and enjoyed the 2012 Olympics, for Brazilian officials it was a vital opportunity to learn what worked - and what maybe did not.

With the next summer Olympics being held in Rio de Janeiro in 2016, Brazil's organisers were in London over the past two weeks to observe how the Games were run.

Brazil's Vice Minister for Sport Luis Fernandes told the BBC that while he was generally very impressed, he had spotted some mistakes to avoid.

"First of all, the UK has done an absolutely fantastic job in organising a very complex endeavour," he says, speaking at the Brazilian embassy in central London.

"At the same time there were some problems, and it is very important that we learn from them."

Perhaps unsurprisingly, Mr Fernandes said the main problem was the much reported revelation, only weeks before the 2012 Games started, that private security company G4S had not recruited enough staff.

This forced the UK government to commit more members of the armed forces.

"This last-minute change was obviously not ideal, so in Brazil we are now much more aware of the need to get the right balance of armed forces, private security people and stewards in 2016," he says.

Mr Fernandes's other complaint was that some of the volunteer drivers hired to transport officials could have done with more training.

"With the volunteers you need to balance enthusiasm with knowledge," he says.

"Sometimes the volunteer drivers did not appear to know the best way to go, or how to get to places on time.

"But these are really minor things, our overall impression was very positive. Any complex endeavour is bound to have a couple of mistakes, and you have to learn from them."

Fonte: <http://www.bbc.co.uk/news/business-19206308>

Tradução Livre

Brazil confident ahead of Rio 2016

Brasil confiante à frente do Rio 2016

While millions of people around the world simply watched and enjoyed the 2012 Olympics, for Brazilian officials it was a vital opportunity to learn what worked - and what maybe did not.

Enquanto milhões de pessoas em todo o mundo simplesmente assistiam e divertiam-se com os Jogos Olímpicos de 2012, para as autoridades brasileiras isso era uma oportunidade vital para aprender como trabalhar – e o que talvez não fazer.

With the next summer Olympics being held in Rio de Janeiro in 2016, Brazil's organisers were in London over the past two weeks to observe how the Games were run.

Com os próximos Jogos Olímpicos de verão sendo presididos no Rio de Janeiro em 2016, os organizadores brasileiros estiveram em Londres nas duas semanas passadas para observar como os Jogos devem acontecer.

Brazil's Vice Minister for Sport Luis Fernandes told the BBC that while he was generally very impressed, he had spotted some mistakes to avoid.

O Vice-Ministro de Esportes do Brasil, Luis Fernandes, disse para a BBC que por enquanto ele estava muito impressionado, ele tinha marcado alguns erros para evitar.

"First of all, the UK has done an absolutely fantastic job in organising a very complex endeavour," he says, speaking at the Brazilian embassy in central London.

“Primeiro de tudo, o Reino Unido fez um trabalho absolutamente fantástico organizando um complexo esforço”, ele disse, falando na embaixada brasileira no centro de Londres.

"At the same time there were some problems, and it is very important that we learn from them."

“Ao mesmo tempo houve alguns problemas, e isso é muito importante para que nós aprendamos a partir deles”.

Perhaps unsurprisingly, Mr Fernandes said the main problem was the much reported revelation, only weeks before the 2012 Games started, that private security company G4S had not recruited enough staff.

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Inglês – Tradução Livre 34/2012

Talvez não surpreendentemente, o Senhor Fernandes disse que o principal problema foi a revelação mais relatada, semanas antes dos Jogos de 2012 começarem, que a companhia de segurança G4S não tinha recrutado pessoal suficiente.

This forced the UK government to commit more members of the armed forces.

Isso forçou o governo do Reino Unido a comprometer mais membros das forças armadas.

"This last-minute change was obviously not ideal, so in Brazil we are now much more aware of the need to get the right balance of armed forces, private security people and stewards in 2016," he says.

“Esse desafio de último minuto não foi obviamente ideal, então no Brasil nós estamos agora muito mais atentos para a necessidade de fazer um balanço correto das forças armadas, segurança privada e administradores em 2016”, ele disse.

Mr Fernandes's other complaint was that some of the volunteer drivers hired to transport officials could have done with more training.

Outra queixa do Senhor Fernandes foi que alguns dos motoristas voluntários empregados nos transportes oficiais poderiam ter feito mais treinamento.

"With the volunteers you need to balance enthusiasm with knowledge," he says. "Sometimes the volunteer drivers did not appear to know the best way to go, or how to get to places on time.

“Com os voluntários você precisa balancear entusiasmo com conhecimento”, ele disse. “Algums vezes os motoristas voluntários não apresentavam o conhecimento do melhor caminho para ir, ou como chegar aos lugares em tempo”.

"But these are really minor things, our overall impression was very positive. Any complex endeavour is bound to have a couple of mistakes, and you have to learn from them."

“Mas esses são realmente coisas menores, toda a nossa impressão foi muito positiva. Nenhum esforço complexo é constrangido por um par de erros, e você que aprender a partir deles”.